

## Chambre des Représentants

SESSION 1961-1965

11 MARS 1965

### PROJET DE LOI

portant statut des agences de voyages.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES COMMUNICATIONS, DES POSTES,  
TELEGRAPHES ET TELEPHONES (1)

PAR M. GELDÖF.

MESDAMES, MESSIEURS,

### EXPOSE DU MINISTRE.

Le présent projet de loi tend à organiser la profession d'agent de voyages.

L'Exposé des Motifs du projet de loi a permis aux membres de la Commission de se rendre compte de l'orientation que le gouvernement propose de prendre en ce domaine.

#### 1. - Portée générale.

Pendant la législature en cours, les Chambres ont déjà voté la loi du 19 février 1963 portant statut des établissements hôteliers.

#### (1) Composition de la Commission:

Président: M. De Paep.

A. ~ Membres: MM. Allard, Clacys, De Gryse, Delhache, De Paep, Devos (Robert), [am]inet, Loos, Mertens, Van Acker (Benoît), Yan Herreweghe, ~ MM. Baccus, Brouhon, Geldof, Gillis, Hicquet, Lacroix, Plovie, Sainte, Yan Hoorick, Van Winghe. ~ MM. Boey, Van Doorne.

B. ~ Suppléants: MM. Bode, Delumide, M<sup>me</sup> De Riemaeker "Legot", MM. MoriaCl. Robyns, Verroken, ~ MM. Cudell, De Sweemer, Grand" jean. V. Cleemput, VereB., lere'l. ~ M. Lejbore (René).

Voir:

969 (1964-1965) :

\_ N° 1; Projet de loi,

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965

II MAHRT 1965

### WETSONTWERP

houdende het statuut van de reisbureaus.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR HET VERKEERSWEZEN, DE POSTERIJEN,  
TELEGRAFIE EN TELEFONIE (1),

UITGEBRACHT DOOR DE HEER GELDÖF.

DAMES EN HEREN,

### UITEENZETTING VAN DE MINISTER.

Dit wetsontwerp strekt tot het organiseren van het beroep van reisagent.

De Memorie van Toelichting van het wetsontwerp heeft de leden van de Commissie het mogelijk gemaakt zich rekenschap te geven van de richting die de Regering voorstelt op dat gebied in te gaan.

#### 1. - Algemene strekking.

Tijdens deze legislatuur hebben de Kamers reeds hun goedkeuring gehecht aan de wet van 19 februari 1963 houdende het statuut van de hotelinrichtingen.

#### (1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Paep,

A. ~ Leden: de heren Allard, Claeys, De Gryse, Delhache, De Paep, Devos (Robert), [am]inet, Loos, Mertens, Yan Acker (Benoît), Yan Herreweghe. - de heren Baccus, Brouhon, Geldof, Gillis, Hicquet, Lacroix, Plovie, Sainte, Yan Hoorick, Yan Winghe, - de heren Boey, Y'D Doorne.

B. ~ Pluatsvervangers : de heren Bode, Delioaide, Mevr. De Rle~ maecket-Leqot, de heren Moris«, Robyns, Verroken. - de heren Cudell, De Siueemer, Grnkuijgen, Van. Cleemqut, Vercauteren. - de heer Le-febvre (René).

Z&lt;&lt;:

969 (1964-1965) :

\_ N° 1; Wetsontwerp.

Cette loi est entrée en vigueur, les arrêtés d'application ont été pris et, lorsque le délai de transition sera écoulé, il est certain que le standing de notre équipement hôtelier en sortira rehaussé.

Le projet de loi actuel aborde un second volet de la politique touristique de notre pays, à laquelle il convient d'attacher la plus grande importance.

a) Le Ministre envisage en effet le tourisme en général et le statut des agences de voyages en particulier comme un problème social auquel, à quelques exceptions près, plus personne n'échappe de nos jours.

Comme le souligne l'exposé des motifs, le tourisme et son corollaire, le recours aux agences de voyages, ne sont, à l'heure actuelle, plus un luxe mais une nécessité.

Dans la vie trépidante que nous menons, le besoin d'évasion se fait sentir de façon de plus en plus profonde, et dans la satisfaction de ce besoin les agences de voyages jouent un rôle actif et moteur.

Ce sont elles qui non seulement organisent les voyages, qu'ils soient d'ailleurs d'affaires ou de détente, débarrassant ainsi les voyageurs et les touristes de nombreuses formalités, mais qui encore procurent les voyages les plus commodes, les plus sûrs, les plus agréables et aussi les plus économiques, par leurs connaissances de l'état du marché en général et des conditions de transport en particulier.

Bien plus, elles créent de toutes pièces des centres de délassement répondant aux goûts de leur clientèle et il n'est donc pas exagéré de dire qu'elles jouent un rôle social de tout premier ordre.

Encore faut-il que ce rôle soit rempli, à la satisfaction de tous, et notamment de leurs clients comme de leurs fournisseurs.

Or, à cet égard, il y a des défaillances malheureuses non seulement à l'étranger mais également dans notre propre pays. Ainsi, il n'est pas rare que les voyageurs ne soient pas logés dans les hôtels choisis par eux, ni aux conditions promises.

L'été dernier, le Ministre a été saisi d'un cas plus grave encore, dont la presse s'est d'ailleurs fait l'écho. Près de 200 personnes avaient été transportées soit dans l'île de Majorque, soit en Sardaigne, mais aucune possibilité de retour ne leur avait été assurée par leur agence, celle-ci ayant même, dans un cas, fait annuler le voyage de retour par avion qu'elle avait réservé précédemment.

Inutile de dire que les voyageurs avaient pourtant payé leur voyage aller-retour, mais leur agence, quant à elle, se trouvait dans une situation financière qui l'obligeait à déposer son bilan.

Il convient d'éviter à tout prix de tels incidents, si l'on veut non seulement sauver la réputation des agences de voyages sérieuses (et le Ministre s'empresse de dire que c'est la majorité) mais leur faire jouer pleinement le grand rôle social qui doit être le leur.

b) Par ailleurs, sur le plan économique on ne peut attendre plus longtemps pour réglementer un secteur d'activité d'une telle importance sur le plan financier et du point de vue du crédit. Normalement, un commerçant achète sa marchandise avec des délais de paiements assez brefs, attend les clients, puis leur revend la marchandise achetée en leur consentant des délais de paiement qui peuvent être assez longs.

Dans le domaine qui nous occupe, c'est exactement l'inverse qui se produit. Le voyageur paie d'avance pour un voyage qu'il ne fera que plus tard, l'agence de voyages elle-même ne payant les transporteurs et les hôteliers que plus tard encore.

Die wet is van kracht geworden, de toepassingsbesluiten zijn genomen en, na afloop van de overgangstermijn, zal de standing van onze hoteluitrusting er ongetwijfeld bij winnen.

Het onderhavige wetsontwerp behandelt een tweede aspect van het toeristisch beleid in ons land, dat de grootste aandacht verdient.

a) De Minister immers beschouwt het toerisme in het algemeen en het statuut van de reisebureaus in het bijzonder als een sociaal probleem waarbij al onze medeburgers, op enkele uitzonderingen na, thans betrokken zijn.

Zoals uit de Memorie van Toelichting blijkt, zijn het toerisme en zijn uitvloeisel, het beroep op de reisebureaus, thans geen luxe meer, maar een noodzakelijkheid.

Het koortsachtige leven dat wij leiden, maakt dat de behoefte aan verandering van omgeving hoe langer hoe dwingender wordt, en in de voldoening van die behoeften spelen de reisebureaus een actieve rol, en zelfs de rol van promotor.

Zij zijn het die niet alleen de reizen organiseren, of het nu zakenreizen dan wel ontspanningsreizen geldt, en aldus de reizigers en de toeristen talrijke formaliteiten hesparen, maar die bovendien zorgen voor de comfortabelste, veiligste, aangenaamste en goedkoopste reizen, dank zij hun kennis van de markttoestand in het algemeen en van de voorwaarden op het gebied van vervoer in het bijzonder.

Meer nog, zij richten volledig nieuwe ontspanningscentra op die aan de smaak van hun cliënten beantwoorden, zodat mag beweerd worden dat zij een uiterst belangrijke sociale rol spelen.

Deze sociale rol moet dan nog tot ieders voldoening worden vervuld, met name zowel tot voldoening van de cliënten als van de leveranciers.

In dat opzicht bestaan er spijtige leerlessen, niet alleen in het buitenland, maar ook in eigen land. Zo gebeurt het dat de reizigers niet gelogeerd worden in het hotel dat zij gekozen hebben en ook niet onder de overeengekomen voorwaarden.

Verleden zomer werd de Minister nog een ernstig geval voorgelegd; de pers heeft er trouwens gewag van gemaakt. Meer dan 200 personen werden naar de eilanden Majorca of Sardinië vervoerd, maar het reisebureau had hun geen retourmogelijkheid verzekerd en liet zelfs, in een bepaald geval, de terugreis per vliegtuig - die het eerst had besproken - annuleren.

De reizigers hadden natuurlijk de reis heen en terug betaald, maar het reisebureau verkeerde in een zo benarde financiële toestand dat het zijn faillissement moest aanvragen.

Dergelijke incidenten moeten kost wat kost worden vermeden als men wil dat de ernstige reisebureaus (de Minister voegt er onmiddellijk aan toe dat die de meerderheid vormen) hun goede faam behouden en dat zij tevens ten volle de belangrijke sociale rol vervullen, waartoe zij geroepen zijn.

b) Verder, economisch gezien, mag niet langer gewacht worden om zulke belangrijke activiteitssector op het financiële vlak en op het stuk van krediet te reglementeren. De handelaar pleegt zijn waren met vrij korte betalings-termijnen te kopen; hij wacht op de klandizie en verkoopt dan de gekochte waren met toekenning van soms vrij lange betalingstermijnen.

In de betrokken sector is het juist andersom. De reiziger betaalt vooraf voor een reis die hij slechts later zal ondernemen en het reisebureau betaalt zelf nog later de vervoerders en de hoteliers.

Cette situation n'est pas sans danger et la tentation est grande pour une agence de voyages peu sérieuse de se mettre dans une situation telle qu'elle ne puisse faire face à ses engagements, vis-à-vis de ses fournisseurs d'abord, et, par répercussion, vis-à-vis de ses clients ensuite.

C'est pourquoi l'on peut s'étonner qu'alors que le domaine bancaire, l'activité des assurances, la profession d'agent de change notamment font l'objet d'une réglementation extrêmement stricte, l'activité d'agent de voyages est à peu près délaissée dans l'esprit des gouvernants.

c) Il existe un statut des agences de voyages en France et en Italie. Sur le plan international toutefois, il y a tout lieu de croire que le présent projet de loi apparaît comme l'un des textes les plus complets en ce domaine. Il a d'ailleurs été soumis à la Commission du Marché commun qui n'y a fait aucune objection, le considérant au contraire comme un projet-type sur le plan de la Communauté européenne.

## II. --' Examen des articles.

a) L'article 1<sup>er</sup> du projet de loi ne soumet à ses dispositions que les actes d'agence de voyages accomplis dans un esprit lucratif. Toutefois, les associations sans but lucratif sont également soumises à la loi, dans la mesure où elles accomplissent de tels actes lucratifs.

Sont également soumis à la loi, les exploitants d'autocars qui constituent d'ailleurs une véritable pépinière d'agents de voyages. Par contre, les transporteurs ferroviaires, fluviaux, maritimes ou aériens échappent à l'application du projet de loi bien que et précisément parce que leurs activités de transporteurs les amènent souvent à effectuer des opérations qui relèvent des agences de voyages.

Il faut noter encore que les activités d'agences de voyages visées ne comprennent pas les excursions d'un jour, les visites de villes, de musées, etc. Le projet de loi s'est borné à viser l'essentiel des activités des agences de voyages établies, à savoir les voyages comprenant le coucher.

b) L'article 2 protège le titre d'agent de voyages, en le réservant à ceux qui ont obtenu l'autorisation prévue par le projet de loi.

c) Le projet de loi forme une loi de cadre, c'est-à-dire, qu'elle permet au Roi, dans les limites fixées par le législateur, d'établir les conditions auxquelles il subordonnera l'octroi ou le maintien de l'autorisation d'exercer l'activité d'agent de voyages. Le système employé est donc le même que celui qui a été utilisé pour établir le statut des établissements hôteliers.

Les articles 3, 4, 5 et 6 établissent ces conditions et l'importance attribuée, parmi elles, aux conditions financières est grande, à savoir la nécessité d'un capital et surtout l'obligation pour l'agence de voyages de déposer un cautionnement suffisant en vue de garantir la bonne fin de ses engagements professionnels.

L'obligation du cautionnement a été fort bien accueillie par la Commission du Marché commun, étant donné qu'elle est d'importance capitale pour assainir la profession et pour mettre les fournisseurs et les clients, dans toute la mesure du possible, à l'abri de surprises désagréables.

d) Enfin, le Ministre n'aurait jamais pris le risque de soumettre au Parlement un projet de loi réglementant l'activité des agences de voyages, sans consulter les milieux

Die toestand houdt wel gevaren in, en groot is voor een weinig ernstig reisbureau de bevestiging zich in een zo netelige toestand te plaatsen dat het zijn verbintenissen niet kan naleven, eerst tegenover de leveranciers en dan, onrechtstreeks, tegenover de cliënten.

Men kan er zich dan ook over verwonderen dat de regeerders zich nagenoeg niet bemoeien met de activiteit van de reisagent, terwijl bij voorbeeld het bankwezen, het verzekeringswezen, het beroep van wisselaars aan een zeer scherpe reglementering zijn onderworpen.

c) Er bestaat een statuut van de reisbureaus in Frankrijk en in Italië. Internationaal gezien misschien evenwel gerust worden aangenomen dat dit wetsontwerp ter zake als een der volledigste teksten is te beschouwen. Het werd ten andere voorgesteld aan de Commissie van de Gemeenschappelijke Markt en deze heeft geen enkele opwerping gemaakt. Integendeel, zij beschouwt het als een type van ontwerp in Euromarktverband.

## II. --' Onderzoek van de artikelen.

a) De bepalingen van artikel 1 van het wetsontwerp zijn slechts toepasselijk op de activiteiten die door reisbureaus met winstoogmerk worden verricht. De verenigingen zonder winstoogmerk zijn nochtans ook aan de wet onderworpen als zij dergelijke activiteiten met winstoogmerk verrichten.

De wet geldt insgelijks voor de autocarexploitanten, in wier milieu de reisagenten overigens legio zijn. Daarentegen vallen de vervoerders per spoor, op binnenwateren, op zee of in de lucht niet onder de toepassing van de wet, al moeten zij precies wegens hun werkzaamheden als vervoerders vaak verrichtingen uitvoeren die tot de activiteit van de reisbureaus behoren.

Er zij ook opgemerkt dat deze werkzaamheden van reisbureaus de eendagsuitstappen, stads- en museumbezoeken, enz., niet omvatten. Het wetsontwerp heeft alleen betrekking op de hoofdwerkzaamheden van de gevestigde reisbureaus, dus de reizen met overnachting.

b) Artikel 2 beschermt de titel van reisagent, door die voor te behouden voor hen die de door het wetsontwerp bepaalde vergunning hebben bekomen.

c) Het wetsontwerp is een kaderwet, m.a.w. het stelt de Koning in staat om, binnen de door de wetgever gestelde perken, de voorwaarden te bepalen waaraan hij de toekenning of het in stand houden van de vergunning tot uitoefening van de werkzaamheid van reisagent zal onderwerpen. Er wordt dus gebruik gemaakt van hetzelfde systeem als gebruikt is voor het bepalen van het statuut der hotelinrichtingen.

Deze voorwaarden worden bepaald bij de artikelen 3, 4, 5 en 6, en het belang dat daarbij wordt toegekend aan de financiële voorwaarden is groot: de noodzakelijkheid van kapitaal en voornamelijk de verplichting voor het reisbureau om voldoende borgtocht te verstrekken als zekerheidstelling voor het naleven van zijn beroepsverbintenissen.

De vernichting tot borgstelling is door de Commissie van de Euromarkt vrij gunstig onthaald omdat zij van hoofdzakelijk belang is voor de sanering van het beroep en voor de grootst mogelijke vrijwaring van leveranciers en cliënten tegen onaangename verrassingen.

d) Ten slotte, zou de Minister nooit het risico hebben genomen het Parlement een wetsontwerp tot regeling van de werkzaamheid der reisbureaus voor te leggen zonder

professionnels intéressés qui ont marqué leur entier accord sur ces dispositions.

Ces milieux professionnels resteront d'ailleurs associés à l'application de la loi par la création d'un Comité technique prévu par l'article 8.

\* it \*

## DISCUSSION GENERALE.

A la suite de l'exposé du Ministre, plusieurs Commissaires ont demandé des précisions, auxquelles il a été répondu comme suit :

A. - Quelle sera la situation d'un syndicat d'initiative dans le cadre de cette loi?

Réponse: S'il se limite à conseiller et à donner des renseignements, aucun problème ne se pose; s'il organise des voyages dans un but lucratif, il tombera sous l'application de la loi.

B. - Si la S. N. C. B. organise des trains-radio ou des trains-surprises d'une durée dépassant un jour ou si la Sabena organise des voyages croisières, la loi leur sera-t-elle applicable?

Réponse: Les deux sociétés précitées sont tout d'abord des sociétés de transports et pas des agences de voyages; d'autre part, elles présentent suffisamment de garanties, ce qui dispense de les soumettre à la présente loi.

C. - Si un établissement d'enseignement organise un voyage scolaire de plus d'une journée: est-il soumis à la loi?

Réponse ~ La réponse est négative, à condition qu'il n'y ait pas recherche d'un profit.

D. - Une société privée d'autocar peut-elle être assimilée à la S. N. C. B. ou à la Sabena et ne pas être soumise à la présente loi?

Réponse : Pareilles sociétés ont à donner des garanties et seront soumises à la loi.

## EXAMEN ET VOTE DES ARTICLES,

### Article premier.

Il y a lieu d'insérer, dans le § 1 du texte néerlandais, le mot « hetzij » à la 2<sup>e</sup> ligne entre les mots « bestaat » et « reizen » et de remplacer le mot « ofwel » par le mot « hetzij » à la 4<sup>e</sup> ligne du même § 1,

Le Ministre signale qu'il y aura 3 sortes d'autorisations et en précise l'importance.

L'article premier est adopté.

### Art. 2.

L'article 2 est adopté sans discussion.

de betrokkene beroepskringen te raadplegen die hun volkomen instemming met de bepalingen ervan hebben betuigd.

Deze beroepskringen zullen overigens bij de toepassing van de wet betrokken blijven door de oprichting van een technisch comité, waarin artikel 8 voorziet.

\* \* \*

## ALGEMENE BESPREKING,

Na de uiteenzetting van de Minister hebben verschillende leden om nadere toelichting verzocht, wat aanleiding gaf tot volgende antwoorden:

A. - Wat wordt het lot van de verenigingen voor vreemdelingenverkeer in het raam van deze wet?

Antwoord: Indien een dergelijke vereniging zich beperkt tot het geven van adviezen en inlichtingen, stelt zich geen probleem; indien zij, met een winstgevend doel, reizen organiseert, valt zij onder toepassing van de wet.

B. - Wanneer de N. M. B. S. reizen organiseert per radiotrein of treinreizen die langer duren dan één dag en waaraan verrassingen worden gekoppeld, of wanneer de Sabena luchtcruises organiseert, is de wet dan toepasselijk op hen?

Antwoord : De twee genoemde maatschappijen zijn in de eerste plaats transportmaatschappijen en geen reisbureaus. Bovendien bieden zij genoeg waarborgen, zodat zij niet onder deze wet hoeven te vallen.

C. - Indien een onderwijsinstelling een schoolreis inricht die langer duurt dan één dag, valt zij dan onder toepassing van de wet ?

Antwoord : Het antwoord luidt ontkennend, voor zover er geen winst wordt nagestreefd.

D. - Kan een private autocar maatschappij worden gelijkgesteld met de N. M. B. S. of met de Sabena en dus niet onder toepassing van deze wet vallen?

Antwoord: Dergelijke maatschappijen moeten waarborgen bieden en vallen onder toepassing van de wet.

## BESPREKING VAN EN STEMMING OVER DE ARTIKELN.

### Eerste artikel.

In § 1 van de Nederlandse tekst, tweede regel, dient het woord « hetzij » ingevoegd te worden tussen de woorden « bestaat » en « reizen » en, op de vierde regel van dezelfde § 1, dient het woord « ofwel » te worden vervangen door het woord « hetzij ».

De Minister verklaart dat er drie soorten vergunningen zullen zijn en hij preciseert er de draaqlengte van.

Het eerste artikel wordt aangenomen.

### Art. 2.

Artikel 2 wordt zonder bespreking aangenomen.

## Art.3.

A propos de l'article 3, il est précisé que c'est le commissariat au tourisme qui sera chargé de tout ce qui se rapporte aux autorisations. S'il y avait refus, le demandeur pourrait faire usage des recours prévus auprès du Ministre d'abord, et s'il y a lieu, auprès du Conseil d'Etat ensuite.

L'article 3 est adopté,

## Art. 4.

A l'article 4, le Ministre fournit les précisions suivantes:

1<sup>re</sup> quant à l'âge requis pour obtenir l'une ou l'autre des autorisations;

2<sup>o</sup> sur la compétence professionnelle requise et les avantages accordés quand il s'agit d'un demandeur ayant obtenu un diplôme d'aptitudes professionnelles;

3<sup>o</sup> sur le montant des cautionnements.

Il est rappelé ici qu'il s'agit d'une loi de cadre où une souplesse aussi grande que possible doit être laissée à l'exécutif, trop de précisions introduites dans la loi ne pouvant que gêner son application. Si, à l'expérience, il s'avère nécessaire de modifier l'une ou l'autre des conditions requises, il sera toujours possible à l'exécutif de le faire.

Les membres de la Commission se sont montrés unanimement satisfaits du cautionnement imposé aux agences de voyages en vertu de l'article 4 du projet et qui constitue indubitablement une sérieuse garantie tant pour les fournisseurs que pour les clients.

L'article 4 est adopté.

## Art. 5.

En réponse à plusieurs commissaires qui formulaient des réserves quant au libellé du § 1 de l'article 5, le Ministre renvoie à ravis émis par le Conseil d'Etat (page 11, 2<sup>e</sup> alinéa) et ajoute que le § 1<sup>er</sup> de l'article 5 a été rédigé en tenant compte de cet avis.

Le Ministre précise le système qu'il envisage pour la mise en jeu du cautionnement:

Ce cautionnement:

- ne pourrait pas servir au paiement de créanciers déjà pourvus d'une autre garantie, dans la limite de celle-ci (exemple: le cautionnement exigé par la S. N. C. B. pour la vente des tickets de chemin de fer).

- devrait être obligatoirement mis en jeu par l'Intermédiaire du Commissaire général au Tourisme qui, averti de l'existence d'une créance d'un fournisseur, mettrait l'agence de voyages en demeure d'en payer le montant.

Si l'agence de voyages ne paie pas sa dette, sans toutefois la contester, la créance serait considérée comme certaine, liquide et exigible et le Commissaire général au Tourisme donnerait l'ordre de payer le créancier sur le cautionnement.

Si par contre, l'agence de voyages débitrice, tout en ne payant pas sa dette, contestait celle-ci, le Commissaire général au Tourisme avisera le créancier qu'il peut poursuivre éventuellement ses droits par les voies ordinaires.

## Art.3.

Met betrekking tot artikel 3 wordt verduidelijkt dat het Commissariaat-Generaal voor het Toerisme zal worden belast met alles wat verband houdt met de vergunningen. Wordt de vergunning geweigerd, dan kan de aanvrager beroep instellen, eerst bij de Minister en daarna, zo nodig, ook bij de Raad van State.

Artikel 3 wordt aangenomen.

## Art. 4.

In verband met artikel 4 verstrekt de Minister commentaar:

1<sup>o</sup> met betrekking tot de vereiste leeftijd om een of andere van de bedoelde vergunningen te verkrijgen;

2<sup>o</sup> met betrekking tot de vereiste beroepsbekwaamheid en de voordelen die voor de aanvrager verbonden zijn aan het bezit van een bekwaamheidsgetuigschrift;

3<sup>o</sup> met betrekking tot het bedrag van de borgtocht.

Er zij aan herinnerd dat het hier een kaderwet betreft, die door de Uitvoerende Macht zo soepel mogelijk moet kunnen worden aangepast. Een al te precieze detaillering in de wet kan alleen maar de toepassing der wet bemoeilijken. Mocht uit de ervaring blijken dat een of andere gestelde voorwaarde moet worden gewijzigd, dan kan de Uitvoerende Macht daar steeds toe overgaan.

De leden van de Commissie zijn allen voldaan over het feit dat artikel 4 van het ontwerp de reishureaus verplicht tot borgstelling, wat ontegenzeggelijk een deugdelijke garantie is voor de leveranciers, zowel als voor de klanten.

Artikel 4 wordt aangenomen.

## Art.5 .

De Minister beantwoordt het door verscheidene leden gemaakte voorbehoud i.v.m. de redactie van § 1 van artikel 5. Hij verwijst naar het advies van de Raad van State (blz. II., tweede lid) en voegt daaraan toe dat § 1 van artikel 5 werd opgesteld met inachtneming van dit advies.

De Minister licht het systeem toe, dat hij met de borgstelling op het oog heeft.

Deze borgstelling:

- zou niet mogen dienen ter betaling van de schuldeisers die reeds een waarborg hebben verkregen, in zover deze garantie reikt (b.v. de door de N. M. B. S. voor de verkoop van haar spoorkaartjes geëiste waarborg);

- zou verplicht gesteld moeten worden door toedoen van de Commissaris-generaal voor Toerisme, die wanneer hij op de hoogte wordt gebracht van het bestaan van een schuldvordering van een leverancier, het reisbureau zou aanmanen om het bedrag ervan te betalen.

Betaalt het reisbureau zijn schuld niet en betwist het die niet, dan wordt deze schuldvordering beschouwd als vaststaande, zekere en opeisbare schuldvordering, en de Commissaris-generaal voor Toerisme zou bevel geven de borgtocht te gebruiken om de schuldeiser te betalen.

Indien het debiteur-reisbureau daarentegen zijn schuld niet betaalt, maar ze betwist, zou de Commissaris-generaal voor Toerisme de schuldeiser ervan in kennis stellen dat hij eventueel zijn rechten door de gewone middelen kan doen gelden.

Il résulte de ce qui précède que le rôle du Commissaire général ne serait pas celui d'un juge. Dès qu'il y a contestation, celle-ci serait exclusivement du ressort des tribunaux ordinaires, comme l'exige d'ailleurs l'article 92 de la Constitution.

Par contre, le Commissaire général sera un intermédiaire obligé entre le fournisseur créancier et l'agence de voyages débitrice, tout au moins lorsqu'il s'agit de faire jouer le cautionnement. En ce sens, le rôle du Commissaire général au Tourisme pourrait être assimilé à celui d'un « conciliateur » qui, dans la mesure du possible, faciliterait le règlement des dettes des agences de voyages.

L'expression « au besoin en dérogeant aux règles du droit commun », qui figure au 1<sup>o</sup> de l'article 5 est cependant nécessaire pour faciliter ce rôle du Commissaire général au Tourisme. C'est en effet en dérogation au droit commun que les créanciers déjà pourvus d'une autre garantie ne pourraient pas faire appel au cautionnement ~ que l'intervention du Commissaire général serait obligatoire, que la créance serait considérée comme certaine, liquide et exigible à défaut de contestation du débiteur auprès du Commissaire général au Tourisme dans un délai déterminé, - et que se réglerait également le montant maximum du recours au cautionnement de façon à fournir une garantie équitable à tous les créanciers.

L'article 5 est adopté.

#### Art.6.

A l'article 6, et à la demande d'un membre, le Ministre explique que toute condamnation qui n'est pas rendue exécutoire ne pourra entraîner le retrait de l'autorisation; il en est autrement si, à la suite de récidive, la condamnation conditionnelle est devenue exécutoire.

L'article 6 est adopté.

#### Art.7.

L'article 7 est adopté sans discussion.

#### Art.8.

La Commission souhaite que le Ministre ayant le tourisme dans ses attributions délègue un représentant auprès du Comité technique dont il est question dans cet article. Il convient donc d'amender cet article en complétant le second alinéa par les mots « et d'un représentant du Ministre ayant le tourisme dans ses attributions ».

L'article 8 ainsi amendé est adopté.

#### Art.9.

Plusieurs membres font observer que les mots « dader van het misdrijf » qui figurent au second alinéa du texte néerlandais et le mot « misdrijven » qui figure à la fin du texte néerlandais de cet article ne sont pas exacts et qu'il convient de les remplacer par les mots « overtreden » et « overtredingen ».

L'article 9 est adopté.

Uit wat voorn laat, blijkt dat de taak van de Commissaris-generaal niet die van een rechter zou zijn. Zodra er betwisting is, zou deze nitsluitend onder de bevoegdheid der gewone rechtbanken vallen, zoals trouwens wordt vereist door artikel 92 van de Grondwet.

Daarentegen zal de Commissaris-generaal noodzakelijkerwijze als tussenpersoon fungeren tussen de schuldeiser en het debiteur-rets-bureau, althans wanneer de borgtocht aangesproken zou moeten worden. Zo gezien, zou de taak van de Commissaris-generaal voor toerisme gelijkgesteld kunnen worden met die van een « bemiddelaar », die de vereffening van de schulden van de reisbureaus zoveel mogelijk zou vergemakkelijken.

De uitdrukking « desnoods in afwijking van de regelen van het gemeen recht », die in artikel 5 sub 1<sup>o</sup> voorkomt, is evenwel nodig die taak van de Commissaris-generaal voor toerisme te vergemakkelijken. Immers, dat de schuldeisers die reeds een andere garantie hebben, de borgstelling niet zouden kunnen invoeren: dat de bemoeiing van de Commissaris-generaal verplicht gesteld zou worden; dat de schuldvordering zou worden beschouwd als vaststaande, zeker en opeisbaar buiten het geval van betwisting door de schuldenaar, bij de Commissaris-generaal voor toerisme binnen een bepaalde termijn, en dat het maximum bedrag ~ hetwelk men zou mogen opeisen ingeval de borgtocht wordt aangesproken - bepaald zou worden ten einde aan alle schuldeisers een billijke waarborg te schenken, dat alles zou afwijken van het gewone recht.

Artikel 5 wordt aangenomen.

#### Art., 6.

Bij artikel 6 verklaart de Minister, op verzoek van een lid, dat een veroordeling die niet uitvoerbaar is verklaard, de intrekking van de vergunning niet met zich kan brengen. De toestand is natuurlijk anders wanneer de voorwaardelijke veroordeling, ingevolge herhaling, uitvoerbaar is geworden.

Artikel 6 wordt aangenomen.

#### Art., 7,

Artikel 7 wordt zonder bespreking aangenomen.

#### Art., 8,

De Commissie wenst dat de Minister die het Toerisme onder zijn bevoegdheid heeft, zich door een gemachtigd ambtenaar laat vertegenwoordigen in het technisch comité, waarvan sprake in dit artikel. Dit artikel moet bijgevolg worden gewijzigd door toevoeging, aan het tweede lid, van de woorden: « en een vertegenwoordiger van de Minister die het toerisme onder zijn bevoegdheid heeft ».

Het aldus gewijzigde artikel 8 wordt aangenomen.

#### Art, 9.

Verscheidene leden merken op dat de woorden « dader van het misdrijf », die voorkomen in het tweede lid van de Nederlandse tekst van dit artikel, en het woord « misdrijven », dat *in fine* van de Nederlandse tekst voorkomt, onjuiste woorden en moeten worden vervangen door de woorden « overtreden » en « overtredingen ».

Art., 9 wordt aangenomen.

## Art. 1a.

L'article 1a est adopté sans observation.

## Art. 11.

Cet article ne donne pas lieu à discussion. Toutefois, un membre fait observer que le 10<sup>e</sup> alinéa du texte néerlandais n'est pas clair et qu'il y a lieu, à la 4<sup>e</sup> ligne de remplacer le mot « het » par les mots « het daartoe ».

L'article ainsi corrigé est adopté.

## Art. 12 et 13.

Les articles 12 et 13 sont adoptés sans observation.

L'ensemble du projet est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

Le Président *e.i.*,

J. GELDOF.

J. VAN WINGHE.

## ARTICLE AMENDÉ PAR LA COMMISSION.

## Art. 8.

Rédiger cet article comme suit :

Le Roi crée un comité technique chargé de donner :

1° un avis sur les mesures d'exécution de la présente loi;

2° un avis motivé en matière d'octroi, de refus, de suspension ou de rétrait des autorisations.

Ce comité technique est composé de représentants des organisations professionnelles d'agents de voyages et d'exploitants d'autocars et d'un représentant du Ministre ayant le tourisme dans ses attributions.

Quand le comité technique est appelé à donner l'avis prévu par l'alinéa 1<sup>er</sup>, il lui est adjoint des représentants des exploitants de transports ferroviaires, fluviaux, maritimes et aériens, ainsi que des représentants des associations sans but lucratif qui exercent l'activité définie à l'article ter, § 16<sup>er</sup>.

Pour l'exécution de la mission dont le comité technique est chargé par l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, le Roi peut créer au sein du comité autant de sections qu'il existe de catégories d'autorisations.

## Art. 10.

Artikel 10 wordt zonder opmerkingen aangenomen.

## Art. 11.

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking. Een lid merkt evenwel op dat het eerste lid van de Nederlandse tekst onduidelijk gesteld is en dat het woord « het » op de vierde regel moet worden vervangen door de woorden « het daartoe ».

Het aldus verbeterde artikel wordt aangenomen.

## Art. 12 en 13.

De artikelen 12 en 13 worden zonder opmerking aangenomen.

Het geheel van het ontwerp wordt eenparig aangenomen.

De: Verslaggevr.,

De Voorzitter *e.i.*,

J. GELDOF.

J. VAN WINGHE.

## ARTIKEL GEWIJZIGD DOOR DE COMMISSIE.

## Art. 8.

Dit artikel doen luiden als volgt:

De Koning richt een technisch comité op dat ernede belast is :

1° advies uit te brengen over de maatregelen tot uitvoering van deze wet;

2° een gemotiveerd advies uit te brengen inzake toekenning, weigering, schorsing of intrekking van de vergunningen,

Dat technisch comité is samengesteld uit vertegenwoordigers van de beroepsorganisaties van de reisagenten en de autocarexploitanten en een vertegenwoordiger van de Minister die het toerisme onder zijn bevoegdheid heeft.

Als het technisch comité in het eerste lid, 1<sup>o</sup> bedoelde advies moet uitbrengen, wordt het aangevuld met vertegenwoordigers van de exploitanten van vervoer per spoor, op binnenwateren, op zee of in de lucht en met vertegenwoordigers van de verenigingen zonder winstoogmerk die de in artikel 1, § 1, omschreven werkzaamheid uitoefenen.

Voor het volbrengen van de taak die in het eerste lid, 2<sup>o</sup>, aan het technisch comité is opgedragen, kan de Koning in het comité zoveel afdeling oprichten als er categorieën van vergunningen zijn.